

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования

«Владимирский государственный университет  
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»

Государственное образовательное учреждение высшего образования  
Московской области «Московский государственный областной  
университет»

Министерство образования Республики Беларусь  
Учреждение образования «Витебский государственный университет  
имени Петра Мироновича Машерова»

## **ЯЗЫКОВЫЕ КАТЕГОРИИ И ЕДИНИЦЫ: СИНТАГМАТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ**

**Материалы четырнадцатой  
Международной научной конференции, посвященной  
120-летию проф. Николая Николаевича Прокоповича**

(г. Владимир, 28–30 сентября)

Владимир  
2021

**Рецензенты:**

д-р филол. наук, проф. Ласло Ясаи

(Будапештский университет имени Лоранда Этвеша, Венгрия)

д-р филол. наук, проф. Валентина Васильевна Леденёва

(Московский государственный областной университет, Россия)

**Языковые категории и единицы: синтагматический аспект.**

Материалы XIV Международной научной конференции (Владимир, 28–30 сентября 2021 года), посвященной 120-летию проф. Н.Н. Прокоповича. Владимир: Транзит-ИКС, 2021. 394 с.

ISBN 978-5-8311-1384- 6

В докладах и сообщениях участников четырнадцатой Международной научной конференции обсуждаются вопросы функционирования и взаимодействия языковых категорий и единиц на основе их синтагматических свойств в рамках принятого лингвистикой антропоцентрического взгляда на язык.

Материалы конференции дают представление о современном состоянии исследований в сфере рассматриваемого комплекса языковых проблем и предназначаются для научных работников, преподавателей, учителей, аспирантов, магистрантов и студентов.

Редакционная коллегия:

Е.А. Абрамова, К.М. Богрова (отв. секретарь), Е.В. Ковальчук, Е.А. Кузнецова, М.Вас. Пименова (отв. ред.), Е.Ю. Рыкин, Н.А. Сафронова, О.И. Соколова, Г.И. Столбунова.

ISBN 978-5-8311-1384- 6

**МИРГОРОДСКАЯ Анна Юрьевна** (Луганск, ЛНР)

кандидат филологических наук, доцент  
Луганский государственный педагогический университет  
mirgorodskaya.a.u@mail.ru

**СЕРЕБРЯК Марина Владимировна** (Луганск, ЛНР)

кандидат филологических наук, доцент  
Луганский государственный педагогический университет  
marinasv86@gmail.com

## О ПРИНЦИПАХ ОРГАНИЗАЦИИ ВЗАИМОСВЯЗИ МЕЖДУ ЕДИНИЦАМИ ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКОГО ОПИСАНИЯ

**Аннотация.** В статье рассматриваются принципы организации взаимосвязи между языковыми единицами в электронном словаре. Авторы отмечают, что ранее в лексикографической практике не было возможности реализовать удобную для пользователей систему поиска и отсылок. С развитием компьютерной лексикографии идеи ученых о создании словаря нового типа и интегральном описании языковых единиц вновь стали актуальными. Авторы статьи обращают внимание на то, что множество языковых объектов образуют систему, связанную воедино различными цепочками логических, семантических, стилистических, словообразовательных и иных связей, которые в электронном словаре должны стать объектом тщательной разработки.

**Ключевые слова:** лексикография, электронный словарь, макроструктура словаря, лексико-семантические связи, словообразовательная активность.

**Abstract.** The article discusses the principles of organizing the intercommunication between language units in an electronic dictionary. The authors note that it was not possible to implement a user-friendly search and reference system in lexicographic practice earlier. With the development of computer lexicography, the ideas of scientists about creating a new type of dictionary and the integral description of language units have become relevant again. The authors of the article draw attention to the fact that many language objects form a system connected together by various chains of logical, semantic, stylistic, word-forming and other connections, which in an electronic dictionary should be the object of careful development.

**Keywords:** lexicography, electronic dictionary, macrostructure of the dictionary, lexical-semantic relations, word-forming activity.

В настоящее время значительное внимание пользователей словарями привлекают их удобные и многофункциональные электронные эквиваленты. Электронный словарь обладает рядом преимуществ: наличие целого арсенала словарей различных типов в личном пользовании, быстрота поиска необходимой единицы, до-

ступность разноаспектной информации, возможность мгновенного перевода и т. д. Отметим, что уже в XX в. ученые высказывали идею создания словаря универсального типа, отражающего принцип интегрированного описания языковых единиц. Впервые этот принцип отметил Л.В. Щерба, однако широкое изучение он приобрел уже в 70-х гг. XX в. В исследованиях В.Г. Гака, П.Н. Денисова, Ф.П. Сороколетова и др. [4; 5; 8] прозвучал призыв совместить «максимум параметров в одном словаре, а в идеале – создать универсальный словарь, который позволит воссоздать всю языковую картину в целом» [5: 8]. Вместе с тем, в то время значимы были причины, которые препятствовали эффективной реализации идеи интегрированного словаря на практике. Увеличение объема информации хотя и повышало научную ценность издания, но в значительной степени обременяло восприятие и поиск необходимого материала. Анализ тогдашнего лексикографического наследия показал, что одной из главных причин невозможности реализовать параметры универсального комплексного словаря на практике стала ограниченность традиционных технических средств, которые не могли эффективно представлять увеличенный объем информации. Как отмечал Ю.Н. Караулов, из общего количества 70 лексикографических параметров в конце XX в. словари могли одновременно вмещать чуть более 30 (часть из них не в полном объеме) [5: 9]. Поэтому идею интегрированного словарного описания в истории развития лексикографии некоторые ученые подвергали сомнению.

Современные теоретические обобщения ученых В.П. Сегелея, О.С. Рублевой, Н.А. Агаповой, Н.Ф. Картофелевой и др. [7; 6; 1] актуализируют идею о том, что электронный словарь – это качественно новый этап развития лексикографии, позволяющий пересмотреть

методы создания словарей. Новые расширенные возможности, о которых только предположительно высказывались лексикографы XX в., а именно: обширный объем словника, удобство и скорость поиска информации, наличие звуковой и графической иллюстрации слова, возможность самостоятельного заказа структуры словарной статьи через заданный путь поиска, возможность разностороннего раскрытия значения слова и др. [6], – сегодня являются доступными средствами создания словаря.

Целью статьи является попытка наметить возможности организации лексико-семантических связей между единицами лексико-графического описания в электронных словарях нового типа.

Сегодня разработано большое количество электронных словарей, справочно-информационных порталов и других ресурсов: словари Lingvo компании Abbyu, МультиЛекс фирмы МедиаЛингва, интернет-система Мультитран, справочно-информационный портал «Русский язык» и др. Основная их цель – предоставить пользователю информацию путем объединения в одну базу данных разных словарей, уже существующих в бумажном виде. Это качественные разработки, отвечающие современным информационным запросам интернет-пользователей. Однако, опираясь на уже намеченную тенденцию внедрения в словарь новых технологий, а также на высказывания ученых о том, что «словарь, существующий в электронном формате, – это не просто электронная (отсканированная, оцифрованная) версия уже созданного бумажного словаря, это полностью самостоятельный продукт» [1: 6], отметим, что словарь нового типа – это эффективный исследовательский инструмент, который должен стать продуктивным накопителем информации различного уровня. И эта информация может быть получена не только благодаря попол-

нению базы данных новыми информационными данными, но за счет реорганизации макроструктуры самого словаря. Электронный словарь – «особый лексикографический объект, в котором могут быть реализованы и введены в обращение многие продуктивные идеи, невостребованные по разным причинам в бумажных словарях» [7: 148]. Таким образом, некоторые идеи интегрального описания языка, о которых упоминалось в работах В.Г. Гака, Ф.П. Сороколетова, Ю.Н. Караулова и др. [4; 6; 8], могут быть реализованы в современном словаре.

Существенным недостатком большинства электронных словарей является недостаточное отражение различных типов связей между языковыми единицами. Макроструктура таких словарей имеет, как правило, только алфавитную систему поиска. Однако такой порядок размещения не дает представления о том, какие единицы входят в лексико-семантическое поле данного слова, каковы его системные связи, словообразовательная активность и под. Э. Агрикола еще в 80-е гг. XX в. указал на перспективы словарной работы – это разработка общих системных связей во всем их многообразии. Причем, по мнению ученого, «особого внимания заслуживают вопросы диалектической связи, взаимной зависимости и взаимовлияния семантических микроструктур, с одной стороны, и парадигматических и синтагматических макроструктур – с другой» [2: 73]. Безусловно, ранее полноценное отражение в словаре внутренней организации лексико-семантических групп, выделяемых в словнике на разных основаниях (т. е. структуры семантических полей, тематических групп, ассоциативных полей), а также внешних связей данных семантических полей, тематических и лексико-семантических групп, представлялась лишь перспективой.

А.Н. Бушуй, И.Н. Кульчицкий, Н.Ю. Шведова и др. неоднократно указывали на необходимость рационализации методики толкового словаря, в частности, установление взаимосвязей одних языковых единиц в системе языка с другими путем выявления их групп [3: 4]. Если лексикографами в толковых словарях осуществлялись попытки отразить некоторые словообразовательные и лексико-семантические связи, то крайне сложно это было отразить во фразеологических словарях, тем более совместить лексический и фразеологический уровни. Некоторые ученые (Ю.Е. Прохоров, В.П. Фелицина, Р.И. Яранцева) делали попытки группировки фразеологических единиц по тематико-ситуативному и алфавитному критериям одновременно. Но, безусловно, полноценно системную реорганизацию материала способны предоставить только компьютерные технологии, которые позволяют в отдельных блоках размещать группы слов и фразеологизмов, а также мгновенно переводить пользователя в необходимую информационную плоскость. В качестве примера можно привести комплексность описания связей языковых единиц с помощью внедрения 1) тематических рубрик: *Концептосфера: животные, растения, стихии* и т. д.; *Категория: животные* → *домашние, дикие*; *Вид: животные* → *дикие* → *волк, заяц, лисица* и т. д.; 2) иллюстрации словообразовательной активности слова: *заяц* → *зайка, заячий, зайчик* и т. д.; 3) системных связей: синонимы, антонимы; 4) устойчивых ассоциаций: *трусость, быстрота, детские сказки* и т. д. 5) фразеологии и лексической сочетаемости слов: *пухливый как заяц, ехать зайцем, зайчик в капусте нашел, подарок от зайчика* и т. д. Гиперссылки между единицами языка можно установить также и по различным параметрам описания, например,

найти все единицы, маркированные стилистическими пометами *разговорное, книжное, экспрессивное* и др.

Таким образом, объектом описания в современных словарях должны быть не только внешне независимые друг от друга единицы. Лексикограф должен помнить, что множество языковых объектов образуют систему, связанную воедино различными цепочками логических, семантических, стилистических, словообразовательных и иных связей. Это и должно стать актуальным вектором развития и усовершенствования современного электронного словаря: языковая единица должна быть охарактеризована и как самостоятельный объект, и как элемент целостной языковой системы.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Агапова Н.А., Картофелева Н.Ф. О принципах создания электронного словаря лингвокультурологического типа: к постановке проблемы // Вестник Томского государственного университета. 2014. № 382. С. 6-10.

2. Агрикола Э. Микро-, медио- и макроструктуры как содержательная основа словаря // Вопросы языкознания. 1984. № 2. С. 72-82.

3. Бушуй А.Н. Словарная репрезентация фразеологии // Фразеология в тексте и в словаре. Самарканд: Самарканд. гос. ун-т им. А. Навои, 1986. С. 4-19.

4. Гак В.Г. Проблема создания универсального словаря (энциклопедический, культурно-исторический и этнолингвистический аспекты) // Национальная специфика языка и ее отражение в нормативном словаре. М.: Наука, 1988. С. 119-125.

5. Караулов Ю.Н. Современное состояние и тенденции развития русской лексикографии // Советская лексикография. М.: Рус. яз., 1988. С. 5-18.

6. Рублева О.С. Слово в электронном словаре (с позиции пользователя электронными ресурсами): автореф. дис. ... кандидата филологических наук. Тверь: Тверской государственный университет, 2010. 20 с.

7. Селегей В.П. Электронные словари и компьютерная лексикография // Активные процессы в русском языке и коммуникации новейшего времени: хрестоматия // Н.А. Кузьмина, Е.А. Абросимова. Омск: Ом. гос. ун-т, 2012. С. 148-152.

8. Сороколетов Ф.П. О словаре современного русского литературного языка // Национальная специфика языка и ее отражение в нормативном словаре. М.: Наука, 1988. С. 20-24.

## Содержание

<i>От редакционной коллегии</i> .....	3
<b>Фурашов В.И.</b> Николай Николаевич Прокопович (1901–1972):.....	7
<b>Пименова М.В.</b> Об устойчивых сочетаниях аналитической структуры в работах Н.Н. Прокоповича.....	21
<b>Абрамова Е.А.</b> Особенности семантической композиции рассказов С. Никитина.....	27
<b>Алексеев А.В.</b> Древнерусский термин как синкрета.....	33
<b>Алиев Т.А.</b> О классификация латинизмов в современном русском языке.....	37
<b>Арискина О.Л.</b> Концептуальная метафора «жизнь-дорога» в письмах игумена Никона Воробьева.....	44
<b>Баранова Т.А.</b> Расширение значения слова <i>вещь</i> .....	50
<b>Богданова-Бегларян Н.В.</b> Ошибка и оговорка: размышления об аномалиях / речевых сбоях в спонтанных монологах на родном и неродном языках.....	52
<b>Ваджибов М.Д.</b> Дистрибутивные особенности звуков в табасаранской фонетической синтагме.....	58
<b>Величко А.В.</b> Коммуникативная вариативность фразеологизированных предложений.....	64
<b>Владимирова Т.Е.</b> Русская ментальность в эволюции индоевропейских языков (на материале грамматической категории безличности).....	68
<b>Геймбух Е. Ю.</b> Название повести С. Довлатова «Заповедник»: символическое и реальное.....	74
<b>Герасименко И.А.</b> Обиходно-разговорная и книжно-литературная речь в современном мультипликационном дискурсе.....	76
<b>Гик А.В.</b> Паронимическая аттракция как способ создания поэтического текста.....	85
<b>Девятова Н.М.</b> Точка зрения и способы ее оформления в тексте..	87
<b>Дубова М.А.</b> Мыслительная деятельность персонажа как компонент характеристики его языковой личности (на материале рассказа И.А. Бунина «На хуторе»).....	94
<b>Загуменнов А.В.</b> Союз <i>яко</i> в придаточной части сложноподчиненного предложения со значением сравнения в двух текстах Федора Иванова (на материале «Письма...» и «Челобитной...» 1666-го года).....	100
<b>Иванчук И.А.</b> Синтез книжности и разговорности публицистического стиля Ивана Грозного как отражение русской ментальности государственного управления (экспрессия дипломатических документов, ораторская речь, свидетельства иностранцев).....	105

<b>Ивашина Н.С.</b> Явление энантиосемии в диалектных номинациях мифологических персонажей.....	113
<b>Карташкова Ф.И.</b> Пресуппозитивная семантика английских фразеологизмов.....	119
<b>Качан О.Г.</b> К вопросу о синкретизме целевого значения: цель с оттенком назначения (на материале современного белорусского литературного языка).....	122
<b>Килина Л.Ф.</b> О грамматическом статусе слова <i>любимый</i> в древнерусском языке.....	128
<b>Козлова А.Ю.</b> К вопросу об источниках реконструкции зарайских говоров XIX в.....	134
<b>Колесникова С.М., Ли Дунсюэ.</b> Текст русского романса как отражение русской ментальности: средства репрезентации смысла.....	140
<b>Королёва И.А.</b> Формы личных имен в речевой коммуникации.....	154
<b>Королькова А.В.</b> Ключевые слова русской афористики XVIII века. Парадигматический аспект.....	162
<b>Красина Е.А., Рыбинок Е.С.</b> Вербальный компонент поликодового кинотекста сериала Ю. Грымова «Казус Кукоцкого»...170	
<b>Кузина М.А.</b> Отрицательная коннотация у экзотической лексики как результат функциональной ассимиляции в языке-реципиенте (на материале англоязычных СМИ).....	174
<b>Кузнецова Е.А.</b> К вопросу о специфике названий сёл во Владимирской области.....	178
<b>Лаздина М.Ю., Григорьева Т.В.</b> О возможности отнесения лексемы <i>рейтинг</i> к ключевым словам современности.....	183
<b>Лазуткина Е.М.</b> Синтагматика и парадигматика как метод семантического анализа.....	187
<b>Ланская О.В.</b> Дом в повести Ф.М. Достоевского «Дядюшкин сон»...196	
<b>Луныкова Л.Н., Фролова Ю.И.</b> Когнитивно-перцептивные оппозиции и их языковая репрезентация как маркеры английской ментальной реальности.....	201
<b>Маковский А.О.</b> Деривационные особенности номинаций английской этимологии в русском и белорусском языках.....	207
<b>Маркина Л.В.</b> Репрезентация агрессивных проявлений в отношении детей в русском диалектном дискурсе.....	214
<b>Меркулова И.А.</b> Количественная сочетаемость связанных корней в русском языке.....	220
<b>Миргородская А.Ю., Серебряк М.В.</b> О принципах организации взаимосвязи между единицами лексикографического описания.....	227
<b>Муратова Е. Ю.</b> Роль фонетических и грамматических средств в создании образности поэтического текста.....	233
<b>Одинцова И.В.</b> «Соборность» как доминанта русской языковой ментальности (в аспекте лингводидактики).....	240

<b>Панкратова М.В.</b> Цветовые лексемы в метафорах С. Есенина.....	245
<b>Панкратьева Е.С.</b> Книжная эмблема как источник изучения исторической фразеологии.....	250
<b>Пастернак П.Д.</b> Прецедентные имена со сферой-источником «античная литература и мифология» в подростковом детективе на английском языке.....	255
<b>Петров А.В., Петрова Л.А.</b> Составные слова со значением эллиптической плюральности в русском языке.....	260
<b>Приходько С.А.</b> Конклюзивность экономизма как сторона полемиического дискурса В.И. Ленина: коммуникативно-прагматический ракурс (на примере книги «Материализм и эмпириокритицизм»).....	266
<b>Романова Т.В., Чистякова В.В.</b> Оценочное употребление лексем <i>янтарь, янтарный</i> в русской поэзии начала XX века.....	271
<b>Русанова О.С.</b> Устойчивые глагольно-именные сочетания с компонентом <i>делать</i> в современных и старорусских деловых текстах.....	277
<b>Рыкин Е.Ю.</b> Выражение мелиоративных и пейоративных оценок в древнерусском тексте с помощью сочетаний с творительным падежом ограничения.....	280
<b>Рылов С.А.</b> Синтаксические инновации в русском простом предложении (на материале медиатекстов последнего десятилетия XXI века).....	286
<b>Саркисян О.Б.</b> Топоним «Суходол» как средство объективации концепта «пространство» в языковой картине мира автора (на материале I главы повести И.А. Бунина «Суходол»).....	294
<b>Сирота Е.В., Парахонько Л.В.</b> Специфика репрезентации концепта «страх» в русской языковой картине мира.....	300
<b>Склярченко Р.В., Гаврилова Д.М.</b> Лингвостилистические особенности несобственно-прямой речи (на материале романа Джейн Остен «Разум и чувство»).....	311
<b>Склярченко Р.В., Соколова А.С.</b> Семантико-стилистические особенности синтаксического перечисления (на материале рассказов Ф.С. Фицджеральда).....	316
<b>Смирнова Л.Г.</b> Парадигматические и синтагматические отношения языковых единиц, выражающих оценочное отношение говорящего.....	320
<b>Соколова О.И.</b> Вопрос о месте пояснения в системе обособленных членов предложения.....	326
<b>Старостина Т.В., Козлова А.Ю.</b> Антропонимия памятников деловой письменности Григорьевской волости Перевицкого стана Рязанской губернии XVII-XVIII вв. в диахроническом аспекте.....	331

<b>Сунь Сяоли.</b> Функционирование хезитативного маркера <i>это самое</i> в русских художественных произведениях и способы его перевода на китайский язык.....	336
<b>Усманова Л.А.</b> Оценочный диапазон наименований природных явлений в мемуарной прозе И.А. Бунина.....	342
<b>Федорченко Е.А.</b> Лингвориторический потенциал местоименного слова в миниатюрах В.В. Розанова (на материале цикла «Уединённое»).....	344
<b>Чекина А.А., Садова Т.С.</b> Лексическая пара <i>немка – немочка</i> в функции выражения этнокультурного стереотипа (на материале текстов русской литературы и публицистики XIX века).....	350
<b>Черникова Н.В., Иванова Е.С.</b> Слова <i>яблоко, яблоня</i> и их производные в русской фразеологии.....	358
<b>Шетэля В.М.</b> К вопросу об истории двух единиц польского происхождения в русской речи.....	363
<b>Юдкин-Рипун И.Н.</b> «Антиэмфаза» как выражение неопределенности в построении драматического текста.....	368
<b>Южакова Ю.А., Сомова М.В.</b> Анимализмы в лирике С.А. Есенина.....	374
<b>Юркина Т.Н.</b> Лингвофилософские и логические основы высказываний с семантикой мотивации в русском языке.....	380
<b>Якушевич И.В.</b> <i>Снегирь</i> : символическое значение диалектных слов.....	385
<b>Содержание</b> .....	391